



Svar på Paula Lehmuskallios och 30 andra ledamöters motion om teckenspråkstolkning av stadsfullmäktiges sammanträden och andra offentliga möten

VD/8385/00.02.00.03/2021

RV/HO/S-AP/EJ/MT/KW

Paula Lehmuskallio och 30 andra ledamöter lämnade in följande motion i enlighet med fullmäktiges arbetsordning:

”Det finns en hel del möten och informationsmöten, en del strömmade, som skulle kunna följas av många döva och människor med nedsatt hörsel om de tolkades till teckenspråk.

Jag föreslår att man börjar använda teckenspråk vid alla möten, där det bara är möjligt.”

Stadsfullmäktige 23.8.2021 § 38

Beslut:

Stadsfullmäktige beslutade att ta upp ärendet till behandling och sända fullmäktigemotionen till stadsstyrelsen för beredning.

Serviceområdet för kommunal demokrati konstaterar följande i sitt svar:

Enligt Vanda stads förvaltningsstadga (kapitel 1 § 5) ska stadsstyrelsen, nämnderna, stadsdirektören och verksamhetsområdenas ledande tjänsteinnehavare se till att kommuninvånarna och de som utnyttjar tjänsterna får tillräckligt med information om de ärenden som är under beredning och att de kan delta i och påverka beredningen av dessa ärenden. I kommunikationen ska det användas ett klart och begripligt språk och de olika finsk- och svenskspråkiga invånargruppernas behov ska beaktas.

Från och med år 2013 har man kunnat följa stadsfullmäktiges sammanträden och informationsmöten på webben via Vandakanalen. På det här sättet har man velat göra det möjligt för invånarna att i realtid följa den diskussion som gäller stadens beslutsfattande. I fjol utgjordes den mest sedda videon av budgetsammanträdet i december 2021, då 625 tittare följde sändningen på Vandakanalen. Sammanträdet i mars 28.3.2022, då man återgick till sammanträden med närvaro, hade knappa 400 tittare. I genomsnitt tittar man på 10 % av hela videosändningen. Inspelningarna av fullmäktiges sammanträden följer man närmast i livesändning och väldigt sällan utanför de dagar då sammanträdena hålls. Endast ett fåtal personer ser på hela sammanträdet, till exempel har bara tre personer sett på fullmäktigesammanträdet i mars 28.3.2022 i sin helhet

I efterhand görs en textmotsvarighet av sändningarna för att förbättra tillgängligheten i enlighet med lagen

om tillhandahållande av digitala tjänster och WCAG 2.1. Enligt regionförvaltningsverkets tolkning kan en textmotsvarighet av detta slag klassas som en mediemotsvarighet till en transkribering av en video. WCAG-kriterierna delas in i tre olika nivåer, som är A, AA och AAA. Lagen om tillhandahållande av



digitala tjänster förpliktar offentliga aktörer att förverkliga sina tjänster på nätet så att de uppfyller kriterierna på nivåerna A och AA.

I Vanda har man konkurrensetsatt den leverantör (Lingsoft) som gör transkriberingar och vid behov även textningar. Fördelen med en transkribering jämfört med textning är dess sökbarhet. I den kan man lätt hitta alla omnämmanden om ett ämne eller en särskild persons anföranden. En textmotsvarighet läggs till Vandakanalen i anslutning till sammanträdet i fråga, så snabbt som möjligt efter sammanträdet.

Enligt Finlands Dövas Förbund är teckenspråk modersmål för cirka 3 000 personer i Finland. Av dessa använder omkring 100 personer finlandssvenskt teckenspråk. Dessa 3 000 personer är berättigade till lagstadgade tolktjänster för att vara delaktiga i samhället. Uppgifter om andelen personer som talar finskt och svenskt teckenspråk av Vanda stads invånare saknas. Enligt Dövas Förbund finns det till exempel i Helsingfors 465 personer som är berättigade till tolktjänster på teckenspråk, vilket ger en fingervisning om antalet personer i Vanda som använder teckenspråk. På motsvarande sätt är andelen personer med ett främmande språk som modersmål omkring 22 % i Vanda. I den information som gäller beslutsfattandet och utvecklingen av den bör också alla stadsbor beaktas.

I Vanda stads ekonomiplan 2022–2025 skrevs det in ett mål om att utreda och sträva efter att förverkliga teckenspråkstolkning som en del av arbetet med att förbättra tillgängligheten i stadens information. I ekonomiplanen betonas också satsningen särskilt på en flerspråkig, flerkanalig och digital information för att göra informationen som gäller beslutsfattandet mer tillgänglig. Vid ramförhandlingarna för 2023 har inga anslag för teckenspråkstolkning föreslagits, eftersom de beräknade kostnaderna var stora i förhållande till antalet personer som ser på sändningarna.

Utgående från en kartläggning av marknaden skulle ordnandet med fins teckenspråkstolkning vid stadsfullmäktiges sammanträden och stadsfullmäktiges informationsmöten kosta minst 40 000 euro om året. Tolkningskostnaderna för ett enskilt kort evenemang börjar från cirka 1000 euro. Dessutom utgör det tekniska förverkligandet vid tolkningen en betydande utgiftspost. För närvarande kan tolkning endast ordnas, så att tolkarna är på plats i fullmäktigesalen och tolkningen syn som en infälld bild i sändningen under hela sändningen. Tillgängligheten när det gäller tolkningen som presenteras i den infällda bilden är inte den bästa möjliga i mediet, som ofta följs från relativt små terminaler. Att lägga till tolkningen som ett separat alternativ i Vandakanalens sändning eller andra tekniska förverkligingssätt skulle öka kostnaderna betydligt.

Stadsfullmäktige kan om stadsfullmäktige önskar anvisa de anslag som behövs för teckenspråkstolkning vid budgetbehandlingen. Utan ett separat anslag kan tolkningen inte genomföras.

Stadsstyrelsen 8.8.2022 § 16

Stadsdirektörens förslag:

Stadsstyrelsen beslutar att

- a) ge Paula Lehmuskallio och de 30 andra ledamöterna som undertecknat motionen stadsstyrelsens svar i enlighet med förslaget, och
- b) föreslå för stadsfullmäktige att stadsstyrelsens svar antecknas för kännedom.

Beslut:

Förslaget godkändes.



Stadsfullmäktige 22.08.2022 § 10

Stadsstyrelsens förslag:

Stadsfullmäktiga beslutar att anteckna stadsstyrelsens svar för kännedom.

Beslut:

Förslaget godkändes.

Bilaga:

– Paula Lehmuskallios och 30 andra ledamöters undertecknade motion om teckenspråkstolkning av stadsfullmäktiges sammanträden och andra offentliga möten

Anvisningar för sökande av ändring: 2.1 Besvärsförbud

Närmare information:

Sari-Anna Pennanen, stadsjurist, [foramn.efternamn\[at\]vantaa.fi](mailto:foramn.efternamn[at]vantaa.fi)

Hanna Ormio, förvaltningsdirektör, [foramn.efternamn\[at\]vantaa.fi](mailto:foramn.efternamn[at]vantaa.fi)